

Bundesgericht

Tribunal fédéral

Tribunale federale

Tribunal federal



CH - 1000 Lausanne 14

9.5.6

Gepflogenheiten der Richter und Richterinnen am Bundesgericht¹

Usages au sein du collège des juges au Tribunal fédéral²

Consuetudini in uso presso i giudici del Tribunale federale³

Mit dem vorliegenden Dokument bekunden die Richter und Richterinnen des Bundesgerichts inskünftig auch schriftlich, welche Gepflogenheiten sie befolgen. Diese Gepflogenheiten stellen keine rechtliche Verpflichtung dar. Die Bestimmungen betreffend die Konfliktregelung bleiben vorbehalten (Art. 24 und 25 BGerR).

Par le présent document, les juges du Tribunal fédéral expriment, désormais en la forme écrite, les usages auxquels ils se conforment. Ces usages n'ont pas de portée normative. Les dispositions relatives au règlement des conflits sont réservées (art. 24 et 25 RTF).

Con il presente documento, i giudici del Tribunale federale mettono ora per iscritto le consuetudini a cui si conformano. Queste consuetudini non costituiscono un vincolo normativo. Sono riservate le disposizioni sulla composizione di controversie (art. 24 e 25 RTF).

1 Plenum vom 12. November 2018 und 13. Juni 2019

2 Cour plénière du 12 novembre 2018 et du 13 juin 2019

3 Corte plenaria del 12 novembre 2018 e del 13 giugno 2019

Dabei soll in Erinnerung gerufen werden, dass die Funktion, der Auftrag, die Organisation aber auch die Würde und die Kollegialität der Mitglieder des Bundesgerichts in der Bundesverfassung (insbesondere in den Art. 29, 30 Abs. 1, 188 und 191c BV), im Bundesgesetz über das Bundesgericht (insbesondere in den Art. 1 Abs. 1, 2 Abs. 1, 6 bis 8, 10, 24 Abs. 2, 25 Abs. 1, 27, 57 bis 59 BGG) und im Reglement für das Bundesgericht (insbesondere in den Art. 18 bis 25, 40 bis 48 BGerR) geregelt sind.

Die Richter und Richterinnen des Bundesgerichts, der obersten rechtsprechenden Behörde und Dritten Gewalt im Bundesstaat, von der Bundesversammlung gewählte Magistratspersonen, sind sich ihrer besonderen Verantwortung bewusst. Im Wissen darum geben sie ihr Bestes, um mit einer unabhängigen, allein dem Recht verpflichteten, rechtsgleichen, beständigen und zeitgerechten Rechtsprechung massgeblich zum Rechtsfrieden in der Schweiz beizutragen. Es ist eine ständige Aufgabe, das bestehende Vertrauen der Rechtsgemeinschaft in das Bundesgericht und den Respekt gegenüber den Rechtsuchenden zu wahren. Im Hinblick darauf orientieren sich die Richter und Richterinnen des Bundesgerichts an den folgenden Gepflogenheiten.

Pour mémoire, le rôle, la mission et l'organisation du Tribunal fédéral ainsi que la dignité et l'esprit de collégialité de ses membres sont régis par la Constitution fédérale (en particulier les art. 29, 30 al. 1, 188 et 191c Cst.), la loi sur le Tribunal fédéral (en particulier les art. 1 al. 1, 2 al. 1, 6 à 8, 10, 24 al. 2, 25 al. 1, 27, 57 à 59 LTF) et le règlement du Tribunal fédéral (en particulier les art. 18 à 25, 40 à 48 RTF).

Les juges du Tribunal fédéral, magistrats élus par l'Assemblée fédérale au service de l'autorité judiciaire suprême et troisième pouvoir de l'État fédéral, sont pleinement conscients de leur responsabilité. En ce sens, ils s'engagent avec toute leur énergie en faveur du fonctionnement serein de la justice en Suisse par l'établissement d'une jurisprudence soumise exclusivement au droit, indépendante, stable et respectueuse des principes d'égalité et de célérité. Ils ont pour tâche constante de maintenir la confiance des acteurs de la justice envers le Tribunal fédéral et se comportent à l'égard des justiciables de façon respectueuse. Dans cette perspective, les juges se réfèrent aux usages suivants :

Preliminarmente si rammenta che il ruolo, la missione e l'organizzazione del Tribunale federale nonché la dignità e lo spirito di collegialità dei suoi membri sono disciplinati dalla Costituzione federale (in particolare gli art. 29, 30 cpv. 1, 188 e 191c Cost.), dalla legge sul Tribunale federale (in particolare gli art. 1 cpv. 1, 2 cpv. 1, 6-8, 10, 24 cpv. 2, 25 cpv. 1, 27, 57-59 LTF) e dal regolamento del Tribunale federale (in particolare gli art. 18-25, 40-48 RTF).

I giudici del Tribunale federale, magistrati eletti dall'Assemblea federale in qualità di membri dell'autorità giudiziaria suprema e terzo potere dello Stato federale, sono consci della loro responsabilità. In tal senso, operano al meglio per garantire un'amministrazione equa della giustizia attraverso una giurisprudenza indipendente, vincolata solo dalla legge, rispettosa dell'uguaglianza giuridica, costante e celere. È loro assidua preoccupazione salvaguardare la fiducia dei cittadini nei confronti del Tribunale federale e coltivare il rispetto per i partecipanti al procedimento. In quest'ottica, i giudici del Tribunale federale sono guidati dalle seguenti consuetudini :

I. Bundesrichter und Bundesrichterinnen in der Ausübung ihres Amtes

1. Entsprechend der jeweiligen Funktion im Spruchkörper (als Instruktionsrichter, in der Zirkulation oder als Vorsitzende) üben Bundesrichterinnen und Bundesrichter ihr Amt mit voller Arbeitskraft, Sorgfalt und Umsicht aus. Sie sind sich der fachlichen Anforderungen an eine vorbildliche Amtsausübung und der Notwendigkeit, sich fortwährend weiterzubilden, bewusst. Sie tragen dem eigenen richterlichen Vorverständnis Rechnung.
2. Eine ausgewogene und durchdachte Rechtsprechung ist das Ergebnis gemeinsamer kollegialer Rechtsfindung. Deshalb wahren Bundesrichterinnen und Bundesrichter jederzeit, namentlich im Austausch konträrer oder unterschiedlicher Positionen, den nötigen Respekt gegenüber ihren Kolleginnen und Kollegen.
3. Bundesrichter und Bundesrichterinnen sind in der Wahl ihrer Arbeitsweise frei, namentlich in der Zusammenarbeit mit den Gerichtsschreibern und Gerichtsschreiberinnen. Sie widmen sich in besonderem Masse der Fortentwicklung der Rechtsprechung, insbesondere mittels Verfassen von Referaten und Gegenreferaten, wo dies nach den Umständen möglich und geboten ist.
4. Das Richteramt ist in Zusammenarbeit mit allen Mitarbeitern im Bewusstsein der damit

I. Les juges fédéraux dans l'exercice de leur fonction

1. Au sein de leur cour, les juges fédéraux, qu'ils soient juge instructeur, membre ou président, consacrent toute leur force de travail au service de leur fonction avec soin et diligence. Ils sont conscients des exigences professionnelles requises par l'exercice exemplaire de leur fonction. Ils se perfectionnent continuellement dans leurs domaines d'activité. Ils font abstraction de leurs éventuels préjugés.
2. Les juges fédéraux contribuent à l'établissement d'une jurisprudence pondérée et mûrement réfléchie qui résulte d'un processus décisionnel collégial. Ils font dès lors preuve en toutes circonstances de respect à l'égard de chacun et chacune de leurs collègues, notamment lorsque des opinions divergentes les opposent.
3. Les juges fédéraux sont libres dans l'organisation de leur travail, notamment quant à leur collaboration avec les greffiers et greffières. Ils se consacrent essentiellement au développement de la jurisprudence, en particulier par la rédaction de rapports et de contre-rapports lorsque cela est possible et indiqué.
4. Les juges fédéraux exercent leur fonction en bonne collaboration avec tous les employés et

I. I giudici federali nell'esercizio della loro carica

1. I giudici del Tribunale federale esercitano la loro carica con massimo impegno, diligenza e ocularità, conformemente al ruolo assunto nel collegio giudicante (quale giudice istruttore, membro o presidente). Sono consapevoli dei requisiti professionali indispensabili all'esercizio esemplare della loro funzione, della necessità di mantenersi costantemente aggiornati e dell'influsso del loro retaggio nell'esercizio dell'ufficio.
2. Una giurisprudenza equilibrata e ben ponderata è il risultato di un processo decisionale collegiale. Pertanto, i giudici del Tribunale federale mantengono sempre il necessario rispetto verso i loro colleghi, soprattutto quando portano a confronto opinioni divergenti.
3. I giudici federali sono liberi nell'organizzazione del metodo di lavoro, segnatamente nella collaborazione con i cancellieri. Si dedicano principalmente allo sviluppo della giurisprudenza, in particolare modo redigendo relazioni e controrelazioni, ove possibile e opportuno.
4. Verso tutti i collaboratori, la carica di giudice deve essere esercitata nella consapevolezza

verbundenen Vorbildfunktion auszuüben. Dazu gehören der Ausdruck von Wertschätzung und das korrigierende Einschreiten, wo es nötig ist.

employées du tribunal, en ayant conscience de l'image d'exemplarité qui est liée à leur statut. Cela implique de leur témoigner du respect mais également, quand cela est nécessaire, d'adopter à leur égard les mesures correctives qui s'imposent.

della funzione di esempio ad essa associata. Ciò implica espressioni di stima e, se del caso, interventi correttivi.

5. Bundesrichter und Bundesrichterin stellen ihre durchgängige Erreichbarkeit und eine persönliche Präsenz am Gericht sicher, welche die zügige Erledigung der richterlichen Aufgaben gewährleisten.

5. Les juges fédéraux sont constamment atteignables et assurent une présence au tribunal de manière à garantir une exécution rapide des tâches liées à leur fonction.

5. I giudici federali assicurano la loro continua reperibilità e una presenza personale in sede, tali da garantire il rapido svolgimento della funzione.

II. Bundesrichter und Bundesrichterin in der Gewährleistung ihrer Unabhängigkeit

1. Bundesrichter und Bundesrichterin gewährleisten die unabhängige und unparteiliche Ausübung ihres Amtes. Sie sehen von jeglichen Verhaltensweisen ab, die das Vertrauen in ihre Unabhängigkeit und Unparteilichkeit sowie das Ansehen des Gerichts in Frage stellen könnten.

2. Bundesrichter und Bundesrichterin üben ihr Amt ohne Voreingenommenheit im Hinblick auf persönliche, gesellschaftliche oder politische Interessen oder Beziehungen aus. Dies schließt

II. La garantie d'indépendance des juges fédéraux

1. Les juges fédéraux garantissent un exercice indépendant et impartial de leur fonction. Ils s'abstiennent de tout comportement propre à ébranler la confiance en leur indépendance et en leur impartialité ou de porter atteinte à la réputation du tribunal.

2. Les juges fédéraux exercent leur fonction sans parti pris qui puisse être fondé sur des intérêts ou des liens personnels, sociaux ou politiques. Cela ne les empêche pas d'appartenir à de tels

II. La garanzia di indipendenza dei giudici federali

1. I giudici federali garantiscono l'esercizio indipendente e imparziale della loro carica. Si astengono da qualsiasi comportamento suscettibile di compromettere la fiducia nella loro indipendenza e imparzialità nonché la reputazione del Tribunale.

2. I giudici federali esercitano la loro carica senza prevenzione di sorta riguardo a interessi o relazioni di carattere personale, sociale o politico. Ciò non esclude la loro appartenenza a gruppi di

die Zugehörigkeit zu solchen Gruppierungen und bei angemessener Zurückhaltung eine aktive Teilnahme (participation active) in ihnen sowie die sonstige Mitwirkung am gesellschaftlichen Diskurs nicht aus.

3. Bundesrichter und Bundesrichterinnen können Mitglied einer Berufsorganisation (Richtervereinigung) sein. Sie üben jedoch kein exponiertes Amt aus und nehmen auch sonst nicht öffentlich Stellung als Vertreter dieser Organisation.
4. Bundesrichter und Bundesrichterinnen nehmen Geschenke und Zuwendungen aller Art nur in sozial-üblicher Weise in einem Umfang entgegen, dass keine Zweifel an ihrer persönlichen Integrität und Unabhängigkeit geweckt werden.
5. Bundesrichter und Bundesrichterinnen berufen sich nicht auf ihr Amt, um Vorteile irgendeiner Art zu erhalten.
6. Bundesrichter und Bundesrichterinnen wahren auch im Innenverhältnis zu ihren Kollegen und Kolleginnen ihre Unabhängigkeit, insbesondere in der eigenen Abteilung oder im jeweiligen Spruchkörper.

groupes et, avec la retenue qui s'impose, d'y participer de manière active; il en va de même de leur faculté de prendre position dans les débats de société.

3. Les juges fédéraux peuvent être membres d'une organisation professionnelle (association de juges). Ils n'exercent toutefois pas de fonction exposée et ne prennent en outre pas position publiquement en tant que représentants de cette organisation.
4. Les juges fédéraux n'acceptent aucune libéralité dépassant les usages courants et uniquement dans une mesure qui ne permette pas de douter de leur intégrité ou de leur indépendance.
5. Les juges fédéraux n'invoquent pas leur fonction pour obtenir des avantages de quelque nature que ce soit.
6. Les juges fédéraux préservent leur indépendance dans les relations qu'ils entretiennent avec leurs collègues, en particulier au sein de leur propre cour ou au sein de la composition appelée à statuer.

tale natura né, con il dovuto riserbo, la loro partecipazione attiva in seno a tali gruppi o qualsiasi altro intervento nel dibattito sociale.

3. I giudici federali possono essere membri di un'organizzazione professionale (associazione di giudici). Tuttavia, non ricoprono una carica esposta e non rilasciano comunque dichiarazioni pubbliche in qualità di rappresentanti di tale organizzazione.
4. I giudici federali non accettano liberalità, se non quelle usuali nelle relazioni sociali e solo nella misura in cui ciò non susciti dubbi sulla loro personale integrità e indipendenza.
5. I giudici federali non si avvalgono della loro carica per ottenere vantaggi di alcun genere.
6. I giudici federali mantengono la loro indipendenza anche nei rapporti con i colleghi, in particolare nella corte di appartenenza o in seno ai collegi giudicanti.

III. Bundesrichter und Bundesrichterin in der Öffentlichkeit

1. Bundesrichter und Bundesrichterin üben ihre Meinungsäußerungsfreiheit in einer Weise aus, die mit der Würde ihres Amtes vereinbar ist. Sie sehen davon ab, in der Öffentlichkeit Erklärungen oder Kommentare abzugeben, die geeignet sind, die Autorität des Bundesgerichts in Frage zu stellen, die Kollegialität zu beeinträchtigen oder Zweifel an ihrer Unparteilichkeit zu wecken. Sie legen sich in allen Fällen Zurückhaltung auf.
2. Bundesrichter und Bundesrichterin sehen davon ab, Urteile des Bundesgerichts öffentlich zu kommentieren. Im Rahmen von wissenschaftlichen Veröffentlichungen, Vorträgen, Reden etc. halten sie sich mit Kritik an anderen Meinungen zurück. Dies gilt sinngemäss auch für schriftliche Beiträge zu aktuellen justizpolitischen Fragen.
3. Bundesrichter und Bundesrichterin äussern sich öffentlich grundsätzlich nicht zu politischen Fragen. Ist dies einmal ausnahmsweise der Fall, handeln sie mit besonderer Vorsicht und Zurückhaltung, insbesondere auch zu institutionellen Fragen.
4. Die Teilnahme an informatisierten sozialen Netzwerken ist eine Frage der persönlichen Wahl, verlangt aber besondere Umsicht, um nicht

III. Les juges fédéraux en public

1. Les juges fédéraux exercent leur liberté d'expression d'une manière compatible avec la dignité de leur fonction. Ils s'abstiennent d'émettre en public des déclarations ou des commentaires susceptibles de porter atteinte à l'autorité du Tribunal fédéral, de nuire à la collégialité ou de jeter le doute sur leur impartialité. En toutes circonstances, ils font preuve de retenue.
2. Les juges fédéraux s'abstiennent de critiquer publiquement les arrêts du Tribunal fédéral. Dans le cadre de publications scientifiques, de conférences, de discours etc., ils font preuve de retenue lorsqu'ils prennent position sur d'autres opinions. Cela vaut également, mutatis mutandis, pour les contributions écrites portant sur des questions actuelles de politique judiciaire.
3. Les juges fédéraux ne s'expriment en principe pas publiquement sur des questions politiques. Si tel est exceptionnellement le cas, ils agissent avec prudence et retenue, tout particulièrement en ce qui concerne les questions institutionnelles.
4. La participation à des réseaux sociaux informatisés est une question de choix personnel, qui exige toutefois une attention particulière pour ne

III. I giudici federali in pubblico

1. I giudici federali esercitano la loro libertà di espressione in modo compatibile con la dignità della carica. Si astengono da dichiarazioni o commenti in pubblico suscettibili di mettere in discussione l'autorità del Tribunale federale, di compromettere la collegialità o di far dubitare della loro imparzialità. In tutti i casi danno prova di riserbo.
2. I giudici federali si astengono dal commentare pubblicamente le sentenze del Tribunale federale. Quando si esprimono su opinioni altrui nell'ambito di pubblicazioni scientifiche, conferenze, discorsi, ecc., danno prova di riserbo. Ciò vale, mutatis mutandis, anche per contributi scritti su temi di attualità politico-giudiziaria.
3. In linea di principio, i giudici federali non si esprimono pubblicamente su temi politici. Se ciò dovesse eccezionalmente avvenire, agiscono con particolare cautela e riserbo, segnatamente riguardo a questioni istituzionali.
4. La partecipazione a reti sociali costituisce una scelta personale, ma impone particolare pruden-

Zweifel an der Unabhängigkeit, Unparteilichkeit und Integrität des Bundesrichters oder der Bundesrichterin aufkommen zu lassen oder das Ansehen des Gerichts zu gefährden.

pas soulever de doutes sur l'indépendance, l'impartialité et l'intégrité des juges fédéraux ou pour ne pas nuire à la réputation du tribunal.

za per evitare che sorgano dubbi sull'indipendenza, sull'imparzialità e sull'integrità del giudice e per non minare la reputazione del Tribunale.

IV. Fortentwicklung der Gepflogenheiten

Die Mitglieder des Bundesgerichts widmen sich in regelmässigen Abständen im Rahmen des Plenums den Fragen amtsangemessenen Verhaltens, der Bewährung der Gepflogenheiten und ihrer allfälligen Fortentwicklung.

Lausanne, 13. Juni 2019

Nachführung vom: 08.11.2019/Plenum/TsP/ron

IV. Développement ultérieur des présents usages

Les membres du Tribunal fédéral discutent à intervalles réguliers, dans le cadre de la Cour plénière, de la conduite appropriée dictée par leur fonction, ainsi que de la portée des présents usages et de la nécessité de les adapter.

Lausanne, le 13 juin 2019

IV. Ulteriore sviluppo delle consuetudini

In seduta plenaria, i membri del Tribunale federale si chinano a scadenza regolare su questioni afferenti i comportamenti confacenti alla carica, sull'efficacia delle consuetudini e sul loro eventuale adattamento.

Losanna, 13 giugno 2019